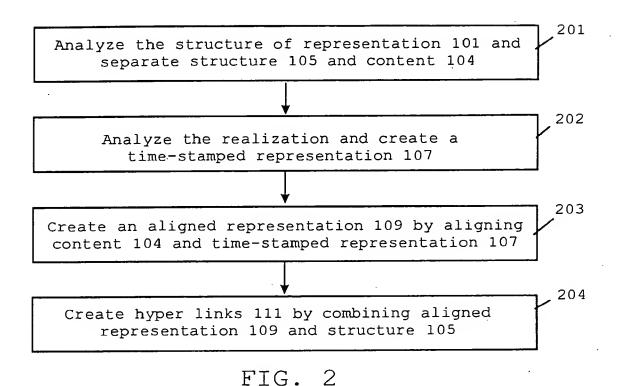
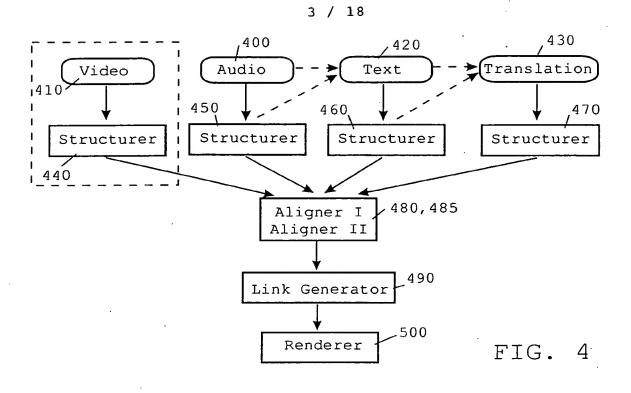


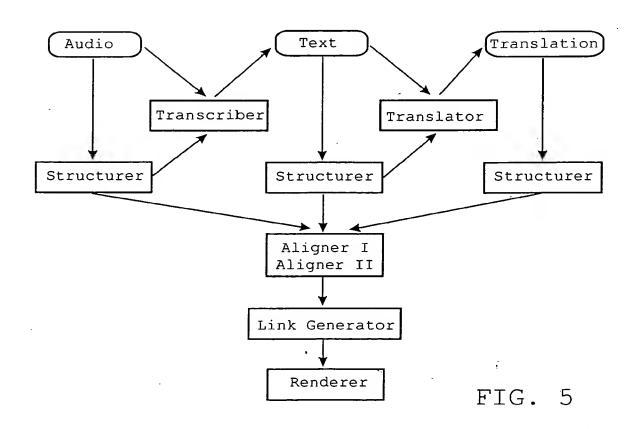
EL740159514US

FIG. 1



Realization Representation A Representation B (Video/Audio) Subtitle Subtitle **ENGLISH ENGLISH** FRENCH 3101 340 300 Structural 360 synctronization 320 Synchronization 365 <u>330</u> 350 Merging links 355 FIG. 3





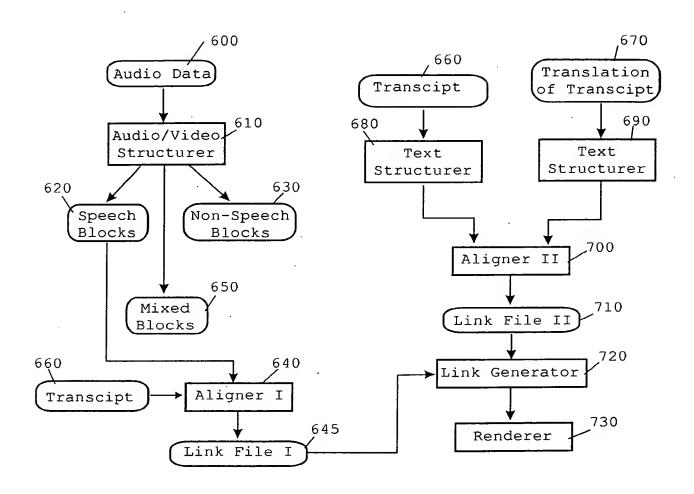


FIG. 6A

FIG. 6B

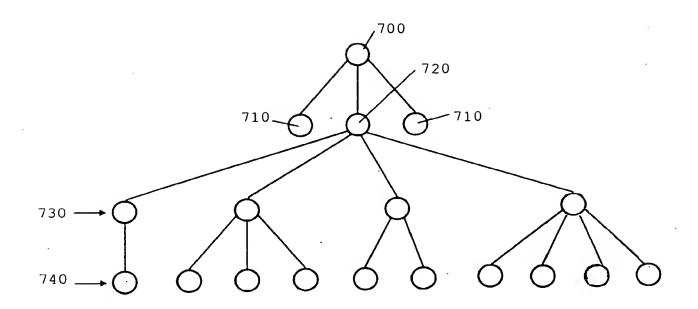


FIG. 7

		Offset
Tree-locator	Segment Type	Start Stop
1	M	0:00 10:00
1 1	N	0:00 0:20
1 2	S	0:20 9:40
1 3	N	9:40 10:00
1 2 1	1	0:20 0:45
1 2 2	2	0:45 2:30
1 2 3	1	2:30 3:25
1 2 4	2	3:25 10:00
1 2 1 1	P	0:20 0:45
1 2 2 1	P	0:45 1:10
1 2 2 2	P	1:10 1:55

FIG. 8

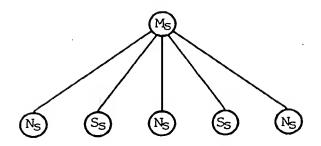
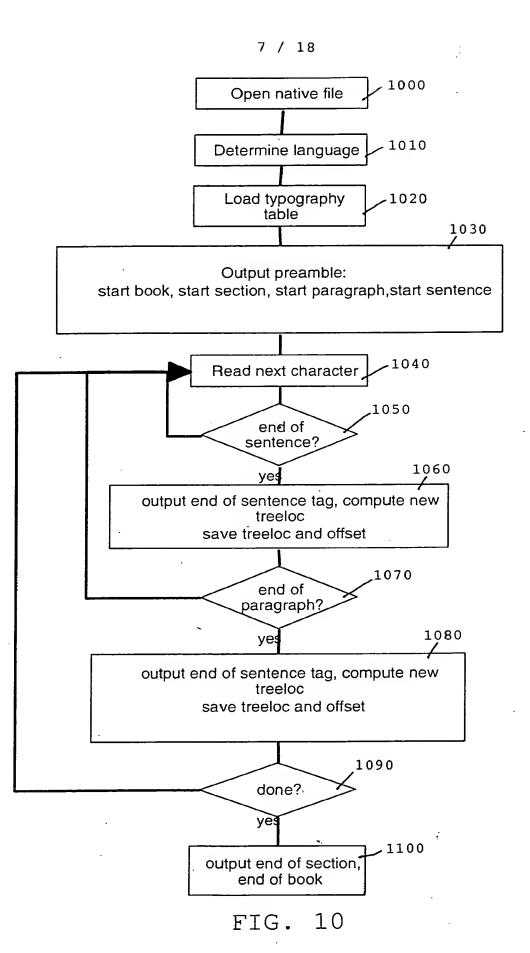
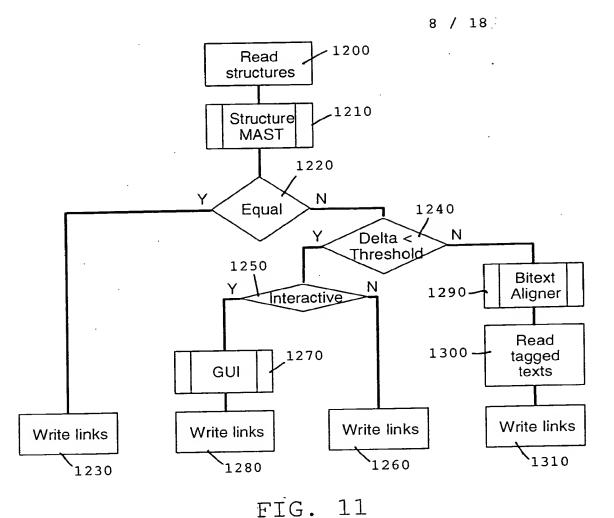


FIG. 9

DE0 2000 00





The first one, short and fair-.
haired, smiled back and started up the last flight of steps.
His companion, taller and darker, took a deep breath, then came up behind him.
When the first man got to the door, he paused and waited for the other to join him.

'Dottoressa Lynch?' the blond one asked, pronouncing her last name in the Italian fashion.

'Yes,' she answered, stepping back from the door to allow them to enter.

Der erste, klein und blond, laechelte zurueck und betrat das letzte Treppenstueck. Sein Begleiter, groeszer und dunkler, holte noch einmal tief Luft und kam ihm nach. Als der erste Mann bei der Tuer angelangt war, blieb er stehen und wartete auf den anderen.

"Dottoressa Lynch?" fragte der Blonde

"Ja", antwortete sie, indem sie zuruecktrat, um sie hereinzulassen.

```
<!DOCTYPE book SYSTEM "book.dtd" [
] >
<book>
<chapter>
<section>
>
<s>The first one, short and fair-
haired, smiled back and started up the last flight of steps.</s>
<s>His companion, taller and darker, took a deep breath, then came up behind him.</s>
<s>When the first man got to the door, he paused and waited for the other to join him.</s>
>
<s>'Dottoressa Lynch?' the blond one asked, pronouncing her last name in the Ital-
<s>'Yes,' she answered, stepping back from the door to allow them to enter.</s>
</section>
</chapter>
</book>
<!DOCTYPE book SYSTEM "book.dtd" [
1>
<book>
<chapter>
<section>
<s>Der erste, klein und blond, laechelte zurueck und betrat das let-
zte Treppenstueck.</s>
<s>Sein Begleiter, groeszer und dunkler, holte noch ein-
mal tief Luft und kam ihm nach.</s>
<s>Als der erste Mann bei der Tuer angelangt war, blieb er ste-
hen und wartete auf den anderen.</s>
>
<s>"Dottoressa Lynch?" fragte der Blonde</s>
>
<s>"Ja", antwortete sie, indem sie zuruecktrat, um sie hereinzulassen.</s>
</section>
</chapter>
</book>
```

FIG. 13

__ __ ___

10 / 18

Tree Locator	SGML Id
11111	ldeutsch1
111121	ldeutsch2
111131	ldeutsch3
111211	ldeutsch4
111311	ldeutsch5

Tree Locator	SGML ld
111111	lengl
111121	leng2
111131	leng3
111211	leng4
111311	leng5

FIG. 14

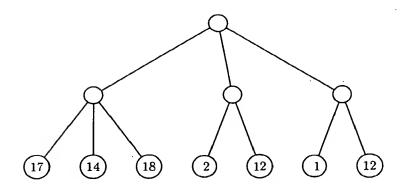


FIG. 16

Tree locator	Text	
111111	The first one, short and fair-haired, smiled back and started up the last flight of steps.	
111121	His companion, taller and darker, took a deep breath, then came up behind him.	
111131	When the first man got to the door, he paused and waited for the other to join him.	
111211	'Dottoressa Lynch?' the blond one asked, pronouncing her last name in the Italian fashion.	
111311	'Yes,' she answered, stepping back from the door to allow them to enter.	

Tree locator	Text
111111	Der erste, klein und blond, laechelte zurueck und betrat das letzte Treppenstueck.
111121	Sein Begleiter, groeszer und dunkler, holte noch einmal tief Luft und kam ihm nach.
111131	Als der erste Mann bei der Tuer angelangt war, blieb er stehen und wartete auf den anderen.
111211	"Dottoressa Lynch?" fragte der Blonde
111311	"Ja", antwortete sie, indem sie zuruecktrat, um sie hereinzulassen.

FIG. 15

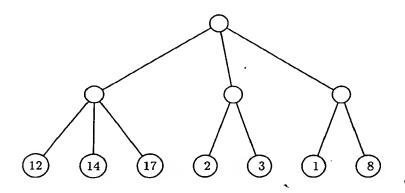


FIG. 17

```
<!DOCTYPE linkweb SYSTEM "linkweb.dtd" {</pre>
 <!ENTITY elink SYSTEM "leone.sgm" CDATA SGML>
 <!ENTITY dlink SYSTEM "leond.sgm" CDATA SGML>
1>
linkweb>
<audio linkends="leng1 ldeutsch1">
<treeloc id="leng1"> locsrc=elink>1</treeloc>
<treeloc id="ldeutschl" locsrc=dlink>l</treeloc>
<audio linkends="leng2 ldeutsch2">
<treeloc id="leng2"> locsrc=elink>1 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch2" locsrc=dlink>l l</treeloc>
<audio linkends="leng3 ldeutsch3">
<treeloc id="leng3"> locsrc=elink>1 1 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch3" locsrc=dlink>l l l</treeloc>
<audio linkends="leng4 ldeutsch4">
<treeloc id="leng4"> locsrc=elink>1 1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch4" locsrc=dlink>1 1 2</treeloc>
<audio linkends="leng5 ldeutsch5">
<treeloc id="leng5"> locsrc=elink>l 1 3</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch5" locsrc=dlink>1 1 3</treeloc>
<audio linkends="leng6 ldeutsch6">
<treeloc id="leng6"> locsrc=elink>l 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch6" locsrc=dlink>1 2</treeloc>
<audio linkends="leng7 ldeutsch7">
<treeloc id="leng7"> locsrc=elink>1 2 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch7" locsrc=dlink>1 2 1</treeloc>
<audio linkends="leng8 ldeutsch8">
<treeloc id="leng8"> locsrc=elink>1 2 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch8" locsrc=dlink>1 2 2</treeloc>
```

FIG. 18

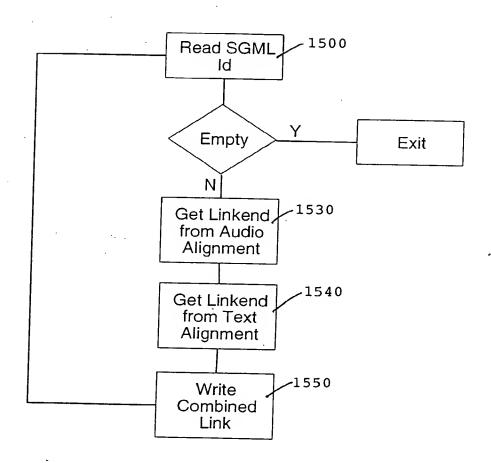


FIG. 19

```
<!DOCTYPE linkweb SYSTEM "linkweb.dtd" {</pre>
  <!ENTITY elink SYSTEM "leone.sgm" CDATA SGML>
  <!ENTITY dlink SYSTEM "leond.sgm" CDATA SGML>
linkweb>
<audio linkends="lengl ldeutsch1 audiol">
<treeloc id="leng1"> locsrc=elink>1</treeloc>
<treeloc id="ldeutschl" locsrc=dlink>1</treeloc>
<urlloc id="audiol">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng2 ldeutsch2 audio2">
<treeloc id="leng2"> locsrc=elink>l l</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch2" locsrc=dlink>l l</treeloc>
<urlloc id="audio2">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng3 ldeutsch3 audio3">
<treeloc id="leng3"> locsrc=elink>l l l</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch3" locsrc=dlink>1 1 1</treeloc>
<urlloc id="audio3">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng4 ldeutsch4 audio4">
<treeloc id="leng4"> locsrc=elink>1 1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch4" locsrc=dlink>1 1 2</treeloc>
<urlloc id="audio4">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng5 ldeutsch5 audio5">
<treeloc id="leng5"> locsrc=elink>1 1 3</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch5" locsrc=dlink>1 1 3</treeloc>
<urlloc id="audio5">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng6 ldeutsch6 audio6">
<treeloc id="leng6"> locsrc=elink>1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch6" locsrc=dlink>1 2</treeloc>
<urlloc id="audio6">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng7 ldeutsch7 audio7">
<treeloc id="leng7"> locsrc=elink>l 2 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch7" locsrc=dlink>1 2 l</treeloc>
<urlloc id="audio7">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
<audio linkends="leng8 ldeutsch8 audio8">
<treeloc id="leng8"> locsrc=elink>l 2 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch8" locsrc=dlink>l 2 2</treeloc>
<urlloc id="audio8">file=aquca.wav start=xxx end=yyy unit=ms</urlloc>
```

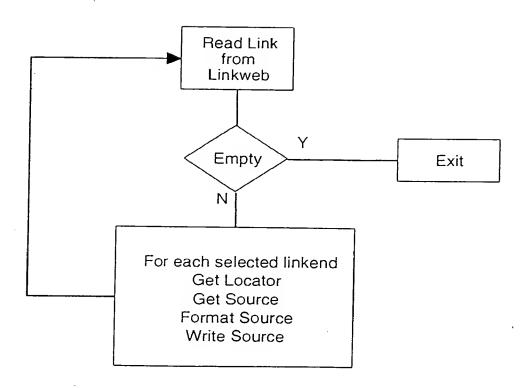


FIG. 21

DEC ----

```
<! [ CDATA [
<!DOCTYPE linkweb SYSTEM "linkweb.dtd" [</pre>
  <!ENTITY elink SYSTEM "leone.sgm" CDATA SGML>
linkweb>
primaryLink linkends="leng1 audio1">
<treeloc id="lengl"> locsrc=elink>1</treeloc>
<urlloc id="audiol">file=aquca.wav start=200 end=3579300 unit=ms</urlloc>
<primaryLink linkends="leng2 audio2">
<treeloc id="leng2"> locsrc=elink>1 1</treeloc>
<urlloc id="audio2">file=aquca.wav start=200 end=17100 unit=ms</urlloc>
<treeloc id="leng3"> locsrc=elink>1 1 l</treeloc>
<urlloc id="audio3">file=aquca.wav start=200 end=7100 unit=ms</urlloc>
<treeloc id="leng4"> locsrc=elink>1 1 2</treeloc>
<urlloc id="audio4">file=aquca.wav start=7100 end=12400 unit=ms</urlloc>
<treeloc id="leng5"> locsrc=elink>1 1 3</treeloc>
<urlloc id="audio5">file=aquca.wav start=12400 end=17100 unit=ms</urlloc>
<primaryLink linkends="leng6 audio6">
<treeloc id="leng6"> locsrc=elink>1 2</treeloc>
<urlloc id="audio6">file=aquca.wav start=17100 end=27900 unit=ms</urlloc>
primaryLink linkends="leng7 audio7">
<treeloc id="leng7"> locsrc=elink>1 2 l</treeloc>
<urlloc id="audio7">file=aquca.wav start=17100 end=23500 unit=ms</urlloc>
rimaryLink linkends="leng8 audio8">
<treeloc id="leng8"> locsrc=elink>1 2 2</treeloc>
<urlloc id="audio8">file=aquca.wav start=23500 end=27900 unit=ms</urlloc>
]]>
```

FIG. 22

```
<![ CDATA [
<!DOCTYPE linkweb SYSTEM "linkweb.dtd" [</pre>
  <!ENTITY elink SYSTEM "leone.sgm" CDATA SGML>
  <!ENTITY dlink SYSTEM "leond.sgm" CDATA SGML>
] >
kweb>
<repRepLink linkends="lengl ldeutsch1">
<treeloc id="leng1"> locsrc=elink>1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch1" locsrc=dlink>1</treeloc>
<repRepLink linkends="leng2 ldeutsch2">
<treeloc id="leng2"> locsrc=elink>1 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch2" locsrc=dlink>1 1</treeloc>
<repRepLink linkends="leng3 ldeutsch3">
<treeloc id="leng3"> locsrc=elink>1 1 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch3" locsrc=dlink>1 1 1</treeloc>
<repRepLink linkends="leng4 ldeutsch4">
<treeloc id="leng4"> locsrc=elink>1 1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch4" locsrc=dlink>1 1 2</treeloc>
<repRepLink linkends="leng5 ldeutsch5">
<treeloc id="leng5"> locsrc=elink>1 1 3</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch5" locsrc=dlink>1 1 3</treeloc>
<repRepLink linkends="leng6 ldeutsch6">
<treeloc id="leng6"> locsrc=elink>1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch6" locsrc=dlink>1 2</treeloc>
<repRepLink linkends="leng7 ldeutsch7">
<treeloc id="leng7"> locsrc=elink>1 2 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch7" locsrc=dlink>1 2 1</treeloc>
<repRepLink linkends="leng8 ldeutsch8">
<treeloc id="leng8"> locsrc=elink>1 2 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch8" locsrc=dlink>1 2 2</treeloc>
] ] >
```

FIG. 23

```
<![ CDATA [
 <!DOCTYPE linkweb SYSTEM "linkweb.dtd" [</pre>
   <!ENTITY elink SYSTEM "leone.sgm" CDATA SGML>
   <!ENTITY dlink SYSTEM "leond.sgm" CDATA SGML>
 } >
 kweb>
 <mLink linkends="leng1 ldeutsch1 audio1">
 <treeloc id="lengl"> locsrc=elink>1</treeloc>
 <treeloc id="ldeutschl" locsrc=dlink>1</treeloc>
 <urlloc id="audiol">file=aquca.wav start=200 end=3579300 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng2 ldeutsch2 audio2">
 <treeloc id="leng2"> locsrc=elink>l l</treeloc>
 <treeloc id="ldeutsch2" locsrc=dlink>1 l</treeloc>
 <urlloc id="audio2">file=aquca.wav start=200 end=17100 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng3 ldeutsch3 audio3">
 <treeloc id="leng3"> locsrc=elink>1 1 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch3" locsrc=dlink>1 1 1</treeloc>
<urlloc id="audio3">file=aquca.wav start=200 end=7100 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng4 ldeutsch4 audio4">
<treeloc id="leng4"> locsrc=elink>l 1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch4" locsrc=dlink>1 1 2</treeloc>
<urlloc id="audio4">file=aquca.wav start=7100 end=12400 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng5 ldeutsch5 audio5">
<treeloc id="leng5"> locsrc=elink>1 1 3</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch5" locsrc=dlink>1 l 3</treeloc>
<urlloc id="audio5">file=aquca.wav start=12400 end=17100 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng6 ldeutsch6 audio6">
<treeloc id="leng6"> locsrc=elink>1 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch6" locsrc=dlink>1 2</treeloc>
<urlloc id="audio6">file=aquca.wav start=17100 end=27900 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng7 ldeutsch7 audio7">
<treeloc id="leng7"> locsrc=elink>1 2 1</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch7" locsrc=dlink>1 2 1</treeloc>
<urlloc id="audio7">file=aquca.wav start=17100 end=23500 unit=ms</urlloc>
<mLink linkends="leng8 ldeutsch8 audio8">
<treeloc id="leng8"> locsrc=elink>1 2 2</treeloc>
<treeloc id="ldeutsch8" locsrc=dlink>1 2 2</treeloc>
<urlloc id="audio8">file=aquca.wav start=23500 end=27900 unit=ms</urlloc>
] ] >
```

FIG. 24